

Porównanie tłumaczeń Psalmów 41:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz Ty, JAHWE, zmiłuj się nade mną i podnieś mnie, A wtedy im odpłacę!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz Ty, JAHWE, zmiłuj się nade mną, Podnieś mnie, a wtedy im odpłacę!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Po tym poznam, że mnie sobie upodobałeś, że mój wróg nie będzie triumfował nade mną.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale ty, Panie! zmiłuj się nademną, a podnieś mię, i oddam im.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale ty, JAHWE, smiłuj się nade mną i wzbudź mię, a oddam im.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ale Ty, Panie, zmiłuj się nade mną i dźwignij mnie, abym im odpłacił.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz Ty, Panie, zmiłuj się nade mną i podnieś mnie, A wtedy im odpłacę!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ale Ty, JAHWE, zmiłuj się nade mną i pomóż mi powstać, abym mógł im odpłacić.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ty jednak, JAHWE, zmiłuj się nade mną, podnieś mnie, abym im odpłacił!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ty więc, o Jahwe, ulituj się nade mną i pomóż mi się dźwignąć na nowo, abym mógł dać im należną odpłatę!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли мої кості ламалися мною гордили ті, що мене гнобили, коли вони мені кожного дня говорили: Де є твій Бог?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale Ty, WIEKUISTY, zmiłuj się nade mną; dźwignij mnie, a im odpłacę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Po tym poznaję, iż mnie sobie upodobałeś, że nieprzyjaciół mój nie wykrzykuje tryumfalnie nade mną.